

**SAISON**  
culturelle  
**PLAN-LES-OUATES**



THÉÂTRE  
CONCERTS  
DANSE  
JEUNE PUBLIC  
HUMOUR



## SOMMAIRE



<b>ORGANISATION</b>	04
<b>ÉDITORIAL</b>	05
<b>SO YOU CAN FEEL</b>	07
<b>AH-HOU CHA CHA CHA</b>	09
<b>BOÎTE À GANTS</b>	11
<b>LA CANTATRICE CHAUVE</b>	13
<b>PIERS FACCINI</b>	15
<b>POP UP</b>	17
<b>ZATAR</b>	19
<b>L'Ô</b>	21
<b>HÉRÉTIQUES</b>	23
<b>C'EST (UN PEU) COMPLIQUÉ D'ÊTRE L'ORIGINE DU MONDE</b>	25

<b>GOUPIL</b>	27
<b>BLED RUNNER</b>	29
<b>OMAR SOSA ET SECKOU KEITA</b>	31
<b>B.A.B.A.R (le transparent noir)</b>	33
<b>AU THÉÂTRE CE SOIR</b>	35
<b>ACCÈS</b>	36
<b>BILLETTERIE</b>	37
<b>TARIFS</b>	38
<b>ABONNEMENTS</b>	39
<b>AUTRES MANIFESTATIONS</b>	42

# ORGANISATION

## Service culturel de Plan-les-Ouates

Route des Chevaliers-de-Malte 5

Boîte postale 17

CH – 1228 Plan-les-Ouates

T + 41 (0) 22 884 64 60, F + 41 (0) 22 884 64 69

Courriel: culture@plan-les-ouates.ch

Site: www.plan-les-ouates.ch/culture

**Programmation, production:** Pascal Mabut,

coresponsable du service culturel

**Communication, administration:** Tamara Dacuña,

coresponsable du service culturel

**Administration, coordination:** Anne-Catherine Rebetz,

Sophie Recollin-Bellon

**Textes programme, communication, promotion:** Caroline Buisson

**Graphisme, agence de communication:** Transphère SA

**Intendance:** Pacco Villar, Romain Fritz

**Billetterie:** Jean-Claude Matthey

**Conseiller administratif délégué à la culture:** Xavier Magnin

**Nos hôtels partenaires:**



# ÉDITORIAL

Mesdames, Messieurs

La programmation de la Saison culturelle de Plan-les-Ouates continue son évolution et répond aux sollicitations de son public ainsi qu'aux axes définis par la politique communale.

Nous sommes heureux de vous proposer cette année notre quête de jeunes talents, des spectacles mêlant humour et réflexion, des surprises de qualité et quelques têtes d'affiches que nous avons toujours plaisir à voir ou à revoir. Nous avons même le privilège de programmer une artiste locale et sa troupe. Il en est de même pour les concerts, qui sont le prétexte aux voyages et à la diversité comme les performances de danse en collaboration avec les festivals «La Bâtie – Festival de Genève» et «Antigel».

Laissez-vous emmener vers des horizons nouveaux, découvrir la richesse et la diversité des spectacles et, cette année plus particulièrement, une belle programmation féminine et du rire.

**Xavier Magnin, Conseiller Administratif délégué à la culture**

Comment satisfaire un public toujours plus nombreux et si différent?

Comment mettre en avant des artistes que nous aimons?

Pourquoi choisir un spectacle plutôt qu'un autre?

A elle seule, la programmation est tout un art.

Elle doit savoir rallier des intérêts parfois divergents pour créer un subtile mélange de mets et de saveurs qui feront un bon plat ou plutôt, en ce qui nous concerne, une belle Saison!

Comme d'habitude, les spectacles de cette Saison 2017-2018 s'adressent au jeune public comme aux adultes et mettent en scène des comédiens et des musiciens qui vous offriront le meilleur d'eux-mêmes.

Quant au programme, laissez-vous tenter et surtout goûtez à tous les plats, immodérément... vous avez notre entière permission!

**Pascal Mabut, Coresponsable du service culturel**



## DANSE

MERCREDI 13 SEPTEMBRE 2017 - 21H00

### SO YOU CAN FEEL

PIETER AMPE

Après avoir bluffé le public avec deux créations aussi folles l'une que l'autre, accompagné de ses copains de chez CAMPO, **Pieter Ampe** revient avec un projet solo. Toujours aussi outrancier, Pieter Ampe joue de son corps, de sa sexualité et de toutes ses transformations et nous propose ainsi de réfléchir à la perception que les gens ont de nous, à nos émanations, etc. Démesuré, Pieter Ampe n'en est pas moins sensible. Ses créations mêlent habilement humour, absurde et retour à l'enfance. Dans «So You Can Feel», créé en 2014 après s'être «oxygéné» dans les rues de New York, Pieter Ampe nous propose un autoportrait ironique dans lequel il oscille entre fragilité et fanfaronnerie, poésie tendre et brutale fantaisie.

**De et avec:** Pieter Ampe

**Musique:** Jakob Ampe

**Regard extérieur:** Jakob Ampe, Pol Heyvaert, Laura Eva Meuris, Femke Platteau

**Coaching:** Alain Platel, Sarah Thom

**Technique:** Piet Depoortere

**Production:** CAMPO

**Coproduction:** Moving in November (Helsinki, FI), Kaaaitheater (Brussel, BE), BIT Teatergarasjen (Bergen, NO). Avec le soutien de Vlaamse Gemeenschap, Provincie Oost-Vlaanderen, Stad Gent

En partenariat avec La Bâtie-Festival de Genève,  
du 1<sup>er</sup> au 16 septembre 2017 / [www.batie.ch](http://www.batie.ch)

La  
**Bâtie**  
Festival  
de Genève

Espace Vélodrome / 1h05



**HUMOUR**

**VENDREDI 22 SEPTEMBRE 2017 - 20H00**

## **AH-HOU CHA CHA CHA**

**REBECCA BONVIN**

Rebecca vit dans un monde peuplé de gens formidables! Ils sont un brin obsessionnels, névrosés ou taquins... et parfois franchement prophétiques. Des rencontres qui transforment une vie ordinaire en extraordinaire. Ce spectacle vous emmène où l'argent ne fait pas le beurre, où le temps se perd plus facilement que le ventre, où les princesses ont des chaussures plates, et où les morts promènent leur chien...

«Ah-Hou Cha Cha Cha» est le second volet d'une fiction biographique décalée, fantaisiste et drôle à souhait, interprété par **Rebecca Bonvin**, une comédienne valaisanne qui manie l'art de l'autodérision à la perfection pour nous offrir des personnages burlesques haut en couleurs. Grandes victoires, petites défaites (ou inversement), tracas du quotidien, dictature physique, manipulations et autres joies familiales, tout y est!

Rebecca Bonvin fait partie du Collectif du Pif qui travaille depuis ses débuts à l'exploration des différentes formes du rire.

**Mise en scène:** Rashid Mili

**Textes:** Rebecca Bonvin, Rashid Mili et Muriel Taddeo

**Jeu:** Rebecca Bonvin

**Lumières:** Alexandre Werner

**Musique:** David Perrenoud

**Espace Vélodrome / 1h20**



**SPECTACLE MUSICAL**

**SPECTACLE BAMBINO**

**SAMEDI 30 SEPTEMBRE 2017 - 10H30 ET 16H30**

**DIMANCHE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2017 - 10H30 ET 16H30**

## **BOÎTE À GANTS**

### **LA TOUTE PETITE COMPAGNIE**

Un spectacle musical, poétique et burlesque pour ceux qui souhaitent savoir ce que deviennent les vieux gants!

Monsieur Paul et Michel vont de ville en ville, récoltent les gants hors d'usage et oubliés afin de raconter des histoires dans leur grande boîte à gants. Quels rapports entre une bataille intergalactique, un poulailler déjanté, une ancienne vedette du music-hall, une pêche miraculeuse, un couple arachnotransformiste, un après-midi d'hiver ou un jardin secret? Simplement une seconde vie pour des gants, offerte avec tendresse et poésie, en musique et surtout avec beaucoup d'humour! Des comptines tarabiscotées, des chansons, des séquences loufoques et oniriques, des histoires à tiroir à dormir debout ou à jouer du piano couché, voilà tout un monde tiré de la relation et de l'imaginaire des deux personnages et surtout de leurs trouvailles!

Après avoir co-fondé la cie Fleurs de Peau, co-créé et interprété deux spectacles, Hélène, Karine, Clément et Greg décident d'élargir leurs univers artistiques en donnant naissance à **La Toute Petite Compagnie**. Cette association crée et diffuse des spectacles, anime et coordonne des projets artistiques et s'organise autour d'un collectif d'artistes et de pédagogues sensibilisés entre autres, à l'éveil culturel et artistique du (très) jeune enfant.

**Création, scénographie:** Clément Paré et Grégory Truchet

**Aide à la mise en scène:** Nicolas Turon

**Création lumières:** ENSATT Promo 73 Vaclav Havel

**Distribution:** Gregory Truchet en alternance avec Antoine Truchi et Clément Paré en alternance avec Florent Vivert

**Avec la collaboration de:** l'ENSATT, La Tannerie, Ligue de l'enseignement 57, Festival Tintamarre, Festival Nouvelles Pistes, Môm'Théâtre, Musiques Vivantes, Théâtre de Givors et le Festival Musicollines.

**Espace Vélodrome / 0h45 / dès 3 ans**

## LA CANTATRICE CHAUVÉ

ROMANE BOHRINGER



«Les Smith, reçoivent les Martin à la maison... Ils parlent de choses et d'autres sans rien échanger de personnel, on pense d'abord à une comédie de boulevard, une pièce intimiste à thèse, et puis cela dérape...»

Première pièce d'Eugène Ionesco, qu'il qualifie de «théâtre de dérision» et la sous-titre «anti-pièce», «La Cantatrice chauve» s'inspire de la méthode Assimil pour apprendre l'anglais: des phrases courtes, décousues, des clichés, le tout donnant un dialogue totalement loufoque.

Emblématique du théâtre de l'absurde, cette création a d'abord été mise en scène par Nicolas Bataille. Pour lui, le point de départ de la pièce est «un couple qui n'a plus rien à se dire après vingt années de mariage, un autre qui ne se reconnaît plus.» Propos futiles, saugrenus, incohérents sont échangés. Très mal accueillie par le public et la critique lors de sa première présentation en 1950, la pièce connaît finalement le succès en 1957, au Théâtre de La Huchette. Et quel succès. Elle détient le record de longévité: elle est jouée dans cette salle de spectacle depuis lors.

«Plus qu'une satire du conformisme, Ionesco fait la *comédie de la comédie*, selon sa propre expression. Et c'est réjouissant: il ne nous accable pas, il partage avec nous l'absurdité de nos postures, il nous fait rire de nous-même et ce n'est pas désespérant parce que grâce à lui, on se comprend mieux, et on est pris d'une furieuse envie de réagir.» Pierre Pradinas

**Pièce:** Eugène Ionesco

**Mise en scène:** Pierre Pradinas

**Avec:** Romane Bohringer, Jérémy Colas, Julie Lerat-Gersant, Aliénor Marcadé-Séchan, Matthieu Rozé, Stéphan Wojtowicz

**Scénographie:** Orazio Trotta et Simon Pradinas

**Assistant à la mise en scène:** Aurélien Chaussade

**Créatrice costumes:** Ariane Viallet

**Musique:** Christophe «Disco» Minck & the Recyclers

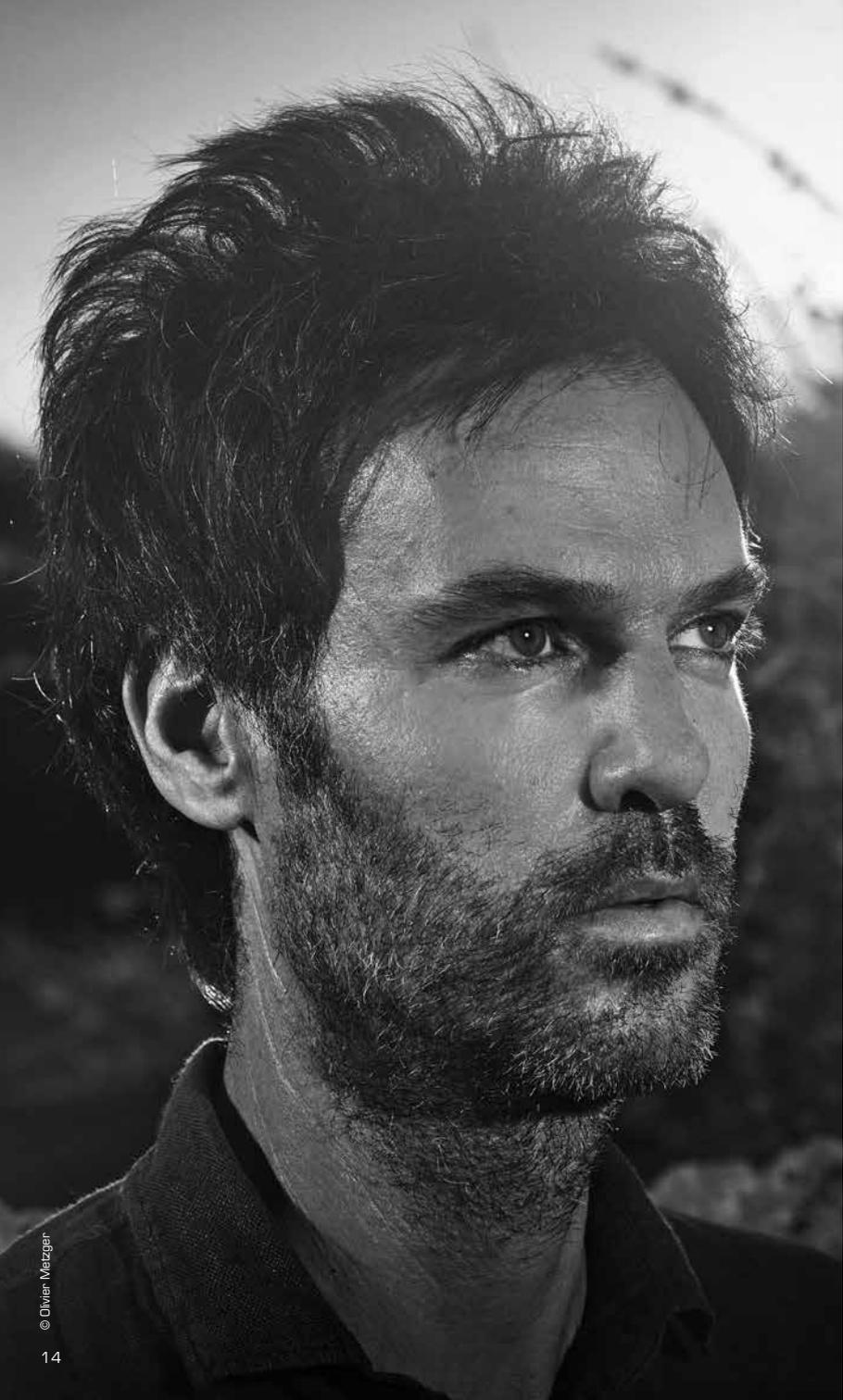
**Régisseur général:** Olivier Beauchet-Filleau

**Régisseur son:** Frédéric Bures

**Maquillage et coiffure:** Catherine Saint Sever

**Production déléguée:** Compagnie La Chapeau Rouge coproduction Théâtre de l'Union – Centre Dramatique du Limousin, Bonlieu Scène National Annecy, Acte 2, Théâtre de la Manufacture – CDN Nancy-Lorraine, La Passerelle – Scène nationale de Saint-Brieuc

Espace Vélodrome / 1h25



**CONCERT**

**JEUDI 9 NOVEMBRE 2017 - 20H00**

**PIERS FACCI NI**

**I DREAMED AN ISLAND**

A l'image de son nouvel album «I dreamed an island» (octobre 2016), **Piers Faccini** est le reflet d'une diversité culturelle assumée. Italo-britannique et français d'adoption, l'artiste est un homme fait de contrastes, à la fois auteur, compositeur, interprète, peintre et photographe. Son univers musical est une ode au voyage auquel il nous convie, entre folk réinventée, blues américain, musique baroque, mélodies envoûtantes, inspirations africaines et couleurs de la Méditerranée, le tout porté par une voix suave et puissante. Les instruments d'hier et d'aujourd'hui se côtoient dans cette palette de styles parfaitement équilibrée, pour narrer des fables venues d'un autre temps.

Mais quelle est donc cette île fantasmée par Piers Faccini, dans laquelle les langues, les cultures et les spiritualités cohabitent en harmonie? Il s'agit du royaume normand de Sicile, au XII<sup>ème</sup> siècle. Carrefour bouillonnant des cultures latino-chrétiennes, gréco-byzantines et arabo-islamiques, cette île est une métaphore du havre de paix rêvé par le musicien et il nous invite à y rêver aussi. Un songe en dix contes chantés en différentes langues (anglais, arabe, français et salentino, dialecte des Pouilles en Italie d'où est originaire son père) avec des textes poétiques et engagés.

Inspiré par Leonard Cohen, son «true master», Piers Faccini écume les scènes internationales depuis une dizaine d'années. Son univers se forge au fil de ses collaborations, telles que le violoncelliste français Vincent Segal et le trompettiste Ibrahim Maalouf. Depuis 2009, il joue essentiellement en duo avec le batteur/percussionniste italien Simone Pratico, et sur scène, le joueur de oud Malik Ziad vient apporter sa touche.

**Guitare-voix, harmonica: Piers Faccini**  
**Batterie, xylophone midi: Simone Pratico**  
**Guembri, mandole: Malik Ziad**

**Espace Vélodrome / 1h30**

## POP UP

## TEATRO DELLE BRICIOLE



En réinventant le livre animé (aussi appelé livre pop-up) sous forme théâtrale, **Pop up** entrelace les micro-histoires d'un enfant de papier et celles d'une petite et énigmatique balle: les évolutions rythmiques, chromatiques et sonores de leur rapport, leur rencontre, leurs attentes, leurs transformations. Le regard du spectateur épouse ce ballet d'illusions nourri de formes géométriques, de couleurs et de sons qui se métamorphosent sans cesse. Comme dans un livre, l'image ne dicte pas sa loi. Elle est support de rêve, tremplin d'émotions vives.

Deux actrices donnent vie et voix aux deux protagonistes de papier, en jouant sur l'apparition, la disparition, la métamorphose des formes, sur le mouvement et l'illusion du mouvement, la répétition et la surprise. L'ambition de la compagnie est de créer un dessin animé artisanal qui va à rebours des techniques contemporaines, d'emprunter une voie plus évocatrice et moins agressive, qui laisse plus d'espace à l'imagination à l'époque du digital, comme une espèce de fossile à l'ère de la 3D. Oscillant sans cesse entre recherche et tradition, entre tragique et comique, le travail de Sacchi di Sabbia mêle les arts, et pour la première fois à destination du jeune public.

**Projet:** Cie Sacchi di Sabbia

**De:** Giovanni Guerrieri et Giulia Gallo

**Collaboration:** Giulia Solano

**Avec:** Beatrice Baruffini, Chiara Renzi, Serena Guardone, Arianna Benvenuti, Francesca Ruggerini et Paolo Romanini

**Conception livre:** Giulia Gallo

**Lumières:** Emiliano Curà

**Décor:** Paolo Romanini

Espace Vélodrome / Oh45 / dès 3 ans

**CONCERT**

MERCREDI 13 DÉCEMBRE 2017 - 20H00

**ZATAR****TERRA DANZA**

Du nom de ce mélange d'épices où le Moyen-Orient trempe son pain imbibé d'huile d'olive, **Zatar** propose un cocktail détonant de compositions personnelles, de musique classique et d'airs traditionnels, que les compères se réapproprient en les ouvrant à l'improvisation – avec un faible pour les pièces du violoncelliste italien Giovanni Sollima, rythmiques et lyriques à la fois. Chants grecs, pugliesi, échos d'Espagne et du Liban, romances macédoniennes, Zatar arrange, compose avec ces influences, et distille un atypique «ethnojazz de chambre».

Ce quartette aime aussi se mêler à la danse, dernièrement pour le spectacle «Il Bacio della Taranta», avec l'Italienne Moira Cappilli, et pour son clip «The Shooting» avec la Sévillane Alba Lucera (à voir sur [www.zatar.ch](http://www.zatar.ch)). L'envie est naturellement venue de faire se rencontrer ces deux danseuses, ces deux penseuses qui ont réussi à puiser dans une tradition – flamenco d'une part et tarentelle de l'autre – pour nourrir une expression plus contemporaine et personnelle.

**Violoncelle:** Francesco Bartoletti

**Chant:** Soraya Berent

**Guitare:** Nicolas Lambert

**Saxophone:** Joël Musy

**Danse:** Moira Cappilli (Italie) et Alba Lucera (Espagne)

Espace Vélodrome / 1h20



Après avoir écumé les scènes de Suisse romande et de France voisine avec «Tête en Lune», **TaMiErO** revient avec un spectacle pour tout-petits. Symbole de vie et présente partout, en particulier lorsque l'on parle de la première période de vie, l'eau a naturellement influencé la création de ce spectacle. Les scènes s'écoulent subtilement, mélangeant musique, mots, images et gestes, embarquant enfants et adultes dans un monde regorgeant de découvertes sonores. Le public se laisse surprendre par une quantité de sons produits avec de l'eau (flûtes à eau, verres chantants, percussions d'eau, récipients en tout genre), ainsi que d'instruments aux sons vaguement aquatiques (scie musicale, udu, kalimba, etc.).

Comme à son habitude lors de ses spectacles pour enfants, le duo **TaMiErO** sait proposer au public deux lectures: une qui parle instantanément aux enfants, grâce à une posture, une énergie et des mots adaptés, et une pour les adultes grâce à des attitudes et des références que l'enfant ne perçoit pas forcément. Les adultes se reconnaissent dans leur rôles d'éducateurs, ou boivent simplement une petite gorgée de leur enfance passée.

**Ecriture, composition et mise en scène:** Tamaé Gennai et Pierre Deveaud

**Sur scène:** Tamaé Gennai (chant, jeu théâtral, clavier, percussions d'eau, kalimba, verres chantants), Pierre Deveaud (chant, danse, scie musicale, ukulele, udu), Eleo Gennai Deveaud (percussion, danse, beatbox)

**Conception décors:** Joséphine Reverdin

**Univers visuel, site internet:** Marc Philippin

**Regard extérieur de mise en scène:** Alain Borek

**Son:** Nathan Gros

**Création lumières:** Guillaume Gex

**Conseil technique:** Eric Henry

**Costumes:** Ilithya Gennai

**Langue des signes:** Arielle de Sadeleer

**Vidéo:** Maxime Ermatinger

**Presse:** Anicée Willemin

Espace Vélodrome / Oh30 / dès 18 mois



## DANSE

JEUDI 1<sup>ER</sup> ET VENDREDI 2 FÉVRIER 2018 - 20H00

## HÉRÉTIQUES

AYELEN PAROLIN

**Ayelen Parolin** nous convie à une forme de rituel contemporain avec musique originale pour piano, joué par sa compositrice, Léa. La pièce est basée sur la répétition et l'endurance autour d'un leitmotiv: le «triangle» et ses variations infinies. Un trio obsessionnel et machinique, qui renvoie aux impératifs d'efficacité et de rentabilité d'aujourd'hui, tout en assumant aussi la contradiction de faire jaillir la force essentielle de l'être. La chorégraphe entend «s'atteler non seulement à une construction mathématique du mouvement, mais aussi à canaliser les interprètes dans une gestuelle géométrique complexe et précise, oscillant en crescendo entre canon et unisson. Jusqu'à leurs limites, pour voir à cet endroit-là ce qui pourra advenir...».

Ayelen Parolin est chorégraphe et danseuse. Elle est née à Buenos Aires, vit et travaille à Bruxelles. Depuis 2004, elle développe un travail personnel. Chacune de ses créations se décline autour d'un motif récurrent, à partir duquel l'écriture chorégraphique se construit. Avec «Hérétiques», ce duo pour deux danseurs et une pianiste-compositrice interprétant en direct sa composition, Ayelen Parolin plonge dans une écriture de mouvement rigoureusement précise, calculée et obstinée, pour parler du social dans une abstraction amenée jusqu'aux limites du corps.

**Concept et chorégraphie:** Ayelen Parolin

**Interprétation:** Marc Iglesias et Gilles Fumba

**Composition musicale et interprétation:** Lea Petra

**Dramaturgie:** Olivier Hespel

**Création lumière:** Colin Legras Costumes Stéphanie Croibien

**Production:** RUDA asbl.

**Coproduction:** Charleroi Danes, Les Brigittines, Théâtre Marni.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie – Bruxelles – Service de la Danse, WBI, SACD, WBT/D.

**Accueil studio:** Kunstenwerkplaats Pianofabriek, la Briqueterie.

Résidence dans le cadre du projet Passerelles avec Les Brigittines et La Briqueterie.

En collaboration avec le festival Antigél ([www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)), du 26 janvier au 17 février 2018.

festival  
**antigel**

Espace Vélodrome / Oh50



THÉÂTRE

VENDREDI 23 FÉVRIER 2018 - 20H00

## C'EST (UN PEU) COMPLIQUÉ D'ÊTRE L'ORIGINE DU MONDE

LES FILLES DE SIMONE

Chloé et Tiphaine se débattent dans le tourbillon de la maternité. Dans un monde phallocentré, en une succession de tableaux crus et hilarants, elles traversent les affres d'un changement de vie définitif: devenir mère, cette catastrophe.

Il s'agit d'une jeune femme. Enfin de plusieurs. Mais peut-être sont-elles toutes contenues en une. Une femme à facettes comme il en est des boules. Et boule, elle va le devenir car plusieurs elle vient de se découvrir. La voilà confrontée à la maternité. Elle est donc à ce moment de sa vie où être un homme comme les autres ne lui est plus permis. Puisqu'elle n'est pas née femme ni mère, elle va le devenir, elle va tracer sa route et en voiture Simone! (Simone dont nous reparlerons, vous imaginez bien...). Pour l'heure, pour elle, malgré la joie – et c'est l'expression qui veut ça – c'est la chute: elle est tombée enceinte.

C'est lors de la création du spectacle «Sortir de sa mère!» de Pierre Notte que Chloé Olivères, Tiphaine Gentilleau et Claire Fretel se sont rencontrées. Et c'est à peu près à ce moment que Tiphaine et Chloé sont tombées enceintes. Toutes les deux. A trois mois d'intervalles. Du vécu imprévisible de la grossesse à toutes les difficultés liées au retour au travail, l'expérience de la maternité est encore trop sacralisée. C'est ainsi qu'elles ont eu l'idée de mettre en scène l'écartèlement de la jeune mère aux prises avec les avis de son entourage (en fait tout le monde et n'importe qui), les conseils de spécialistes et les injonctions morales de tous bords volontiers contradictoires.

**Écriture:** Tiphaine Gentilleau

**Jeu:** Tiphaine Gentilleau et Chloé Olivères

**Mise en scène:** Claire Fretel

**Production:** Les Filles de Simone; Coproduction: Créat'Yve; Soutien à la production: Le Prisme, centre de développement artistique – Saint-Quentin-en-Yvelines; avec le soutien de Théâtre de La Loge; La Compagnie du Rouhault; La Cuisine/Soy Creation; Les deux îles, résidence d'artistes – Montbazou; Théâtre du Rond-Point

Espace Vélodrome / 1h10

GOUPI

## LES COMPAGNONS DE PIERRE MÉNARD

Réécriture pleine d'humour du célèbre «Roman de Renart», ce spectacle propose de redécouvrir les aventures du rusé Goupil, jamais à court d'idées pour ridiculiser le loup Ysengrin. Pour ce conte lumineux, **traduit simultanément en langue des signes**, l'enchantement est de mise!

Loin d'être un conte ancien et poussiéreux, cette histoire drôle et intemporelle est portée par un quatuor d'artistes, comme quatre instrumentistes, qui créent un beau cocktail touchant les enfants comme les plus grands. Le conteur-lecteur donne sa voix aux personnages, deux comédiennes miment, dansent, chantent et signent en langue des signes française, le musicien-bruiteur fait corps avec son violoncelle et ses machines. Un spectacle accessible au public malentendant ou sourd, qui s'écoute avec les yeux et se regarde avec les oreilles, ou inversement.

Créée en 2003, cette compagnie s'est défini un objectif simple, ambitieux, mais peut-être essentiel: la promotion de l'Art littéraire. Pour cela, elle privilégie la mise en lecture d'œuvres contemporaines et non-théâtrales (correspondances, journaux intimes, poèmes, nouvelles, romans) et travaille sur l'élaboration d'un vocabulaire corporel issu de la langue des signes et du mime. Leur répertoire? Jorge Luis Borges, Rimbaud, Lewis Carroll, Marcel Aymé, Saint-Exupéry, et bien d'autres.

**Auteur:** Samivel

**Mise en scène et voix:** Nicolas Fagart

**Corps et langue des signes:** Isabelle Florido ou Célia Darnoux, Sabrina Dalleau ou Faustine Roda

**Musique et sons:** Maxime Dupuis ou Laurent Besson

**Soutiens:** Département de la Gironde, Mairie de Bordeaux, Adami, Spedidam, Caisse des Dépôts et Consignations, le Festival Momix – Kingersheim, Le Centre Culturel Simone Signoret – Canéjan, Le Créac – Bègles, La Caravelle – Marcheprime, La Forge – Portets, la Cie Éclats – Bordeaux

En collaboration avec le festival *Couleurs d'enfance!* du 1<sup>er</sup> au 31 mars 2018, sur le territoire du Genevois, français et suisse.

**COULEURS  
D'ENFANCE!**  
le festival des 0-6 ans

La julienne / Oh45 / dès 6 ans





**HUMOUR**

**MERCREDI 21 MARS 2018 - 20H00**

**BLER RUNNER**

**FELLAG**

*L'humour... c'est quand on rit quand même.* Mark Twain

Pour sa nouvelle création, **Fellag** puise dans tous les spectacles qu'il a écrits depuis vingt ans. Plus qu'un best of, il nous convie à un voyage à travers toutes ses œuvres pour en cueillir les sujets les plus marquants et les réinventer avec son regard d'aujourd'hui.

De façon décomplexée, avec beaucoup d'humour et de tendresse, Fellag parle des sujets sensibles qui nourrissent les relations entre les sociétés françaises et algériennes. «Ces rapports sont si tendus, si délicats que seul l'humour peut les caresser sans se brûler les doigts. Cette nécessité de retrouvailles heureuses de *deux* publics qui dialoguent à travers des histoires poussées aux extrêmes de leur absurdité s'est imposée à moi au fur et à mesure de ma confrontation jubilatoire avec ce même public uni pour rire de tout ce qui fait mal à notre mémoire et à notre présent communs».

Né en 1950 dans un village de Kabylie, Fellag est à la fois comédien, humoriste et écrivain. Algérie, Canada, France, Tunisie, il parcourt le monde avant de créer ses premiers one-man-shows. En 2011, il reçoit le Génie du meilleur acteur au Canada pour le film «Monsieur Lazhar», de Philippe Falardeau, et est nommé aux Molières 2014, dans la catégorie seul en scène, avec «Petits chocs des civilisations».

**De et avec:** Fellag

**Mise en scène:** Marianne Épin

**Choix des textes en complicité avec:** Marianne Épin et Ahmed Madani

**Lumières:** Pascal Noël

**Son:** Christophe Sechet

**Vidéo:** Quentin Vigier

**Dessin à la plume et aquarelle:** Slimane

**Régie:** Frédéric Warnant, Manu Laborde

**Costumes:** Eymeric François

**Production:** Arts & Spectacles Production. Avec le soutien de l'Espace des Arts – Scène Nationale de Chalon-sur-Saône, le Pôle Culturel d'Alfortville, le Théâtre Armande Béjart d'Asnières-sur-Seine, la MCNA de Nevers. Un spectacle France Inter.

**Espace Vélodrome / 1h30**



**CONCERT**

**MERCREDI 28 MARS 2018 - 20H00**

## **OMAR SOSA ET SECKOU KEITA**

### **TRANSPARENT WATER**

«Transparent Water» est la nouvelle collaboration studio entre le pianiste et compositeur cubain **Omar Sosa**, qui nous enchante par la finesse de ses arrangements qui mêlent jazz, musiques urbaines et rythmes afro-caribéens, et le sénégalais **Seckou Keita**, un des plus grands joueurs de kora de sa génération. L'album est sorti en février 2017.

L'idée de ce projet émerge de leur rencontre musicale impromptue à Londres, en 2012. Particulièrement touché, le leader incontesté d'un jazz cubain inspiré par les traditions spirituelles de la Santeria fait part à Seckou de son envie de l'inviter à travailler avec lui sur son prochain projet d'enregistrement. En juillet 2013, Omar et Seckou se rejoignent au Studio Fattoria Musica (Allemagne), et posent ainsi les principaux titres pour «Transparent Water». Cet album témoigne à nouveau de la quête perpétuelle d'Omar Sosa de nouvelles orientations artistiques, de combinaisons innovantes et d'une démonstration de liberté d'improvisation. Une conversation musicale captivante qui traverse les frontières.

Pour la percussion, Omar s'est tourné vers son collaborateur de longue date, le Vénézuélien Gustavo Ovalles, qui apporte à «Transparent Water» l'âme polyrythmique de la diaspora africaine. L'album s'enrichit également d'autres rencontres comme celles de Wu Tong, maître du sheng, une flûte traditionnelle chinoise, et de la joueuse de koto, Mieko Miyazaki.

**Pianos, marimba, sampler, voix: Omar Sosa**

**Kora, djembe, talking drum, sabar, voix: Seckou Keita**

**Batá, culo'e puya, clave, maracas, guataca, calabaza: Gustavo Ovalles**

**Espace Vélodrome / 1h30**

**B.A.B.A.R (le transparent noir)****COMPAGNIE LE DÉSORDRE DES CHOSES**

Dans un village de l'Est français vit une famille bourgeoise. Lise, la grand-mère, Elisabeth sa fille et Anabelle sa petite-fille. Une fête d'anniversaire se prépare. On y attend notamment le fils, qui doit revenir aujourd'hui de son année sabbatique en Océanie. Mais les préparatifs semblent vite perturbés par l'apparition à la fenêtre d'un camion de déménagement, signifiant l'arrivée d'un nouveau voisin, noir, faisant ressurgir dans le domaine familial le passé colonial de la grand-mère. L'impensé reprend corps. Alors les secrets de famille d'une France nostalgique (ayant vécu au Bénin jusqu'à son indépendance) refont surface. Des cadavres émergent non pas du placard mais de la mémoire. Cette comédie grinçante va petit à petit glisser vers le fantastique et le fantasma, entraînant le spectateur dans un tourbillon de souvenirs et d'Histoire.

Basée en région Auvergne-Rhône-Alpes, **Le Désordre des Choses** réunit autour d'un même projet artistique la comédienne Aurélia Lüscher (native de Plan-les-Quates) et l'auteur Guillaume Cayet. Elle est donc co-pensée par une femme et un homme non pas afin de créer une sorte d'égalité numéraire, mais concrète entre une praticienne et un théoricien. Son projet, la compagnie le définit autour d'axes principaux: travailler les écritures contemporaines (notamment celle de l'auteur de la compagnie), lier dramaturgie poétique et théâtre politique, articuler fable et réel, développer des actions culturelles autour de leurs projets.

**Texte:** Guillaume Cayet, en collaboration avec Aurélia Lüscher et Pierre Chevalier

**Conseiller dramaturgie:** Nicolas Bancel

**Avec:** Cécile Bournay, Charly Breton, Guillemine Burin des Rozières, Antoine Briot, Guillaume Cayet, Yoli Fuller, Giovanni Houansou, Aurélia Lüscher, Clémentine Pradier, Emmanuel Matte, Petronille Salomé, Nanténé Traoré

**Production:** Le Désordre des Choses, coproduction Scène régionale de la ville de Riom, Maison des Arts du Léman. Avec le soutien du CDN de Normandie-Rouen, la Chartreuse – Centre national des écritures du spectacle, Théâtre Jean Vilar-Bourgoin-Jailleu, La Méridienne-Lunéville, Théâtre Saint-Gervais-Genève, DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, le CNL, l'Ensatt, l'Ecole de la Comédie de Saint-Etienne, Théâtre Ouvert

**Espace Vélodrome / 1h40**



## THÉÂTRE

MERCREDI 16 ET JEUDI 17 MAI 2018, 20H00

### AU THÉÂTRE CE SOIR

#### CIE UN AIR DE RIEN

«Au théâtre ce soir», titre clin d'œil pour certaines générations qui ont connu ce rendez-vous télévisuel si populaire, mais titre qui pose aussi la question de la motivation poussant le spectateur à aller au théâtre... ce soir? Deux comédiennes décident d'explorer le désir et le fonctionnement du spectateur. A travers différentes formes théâtrales, (de la tragédie grecque – Euripide, en passant par la comédie – Feydeau et Au théâtre ce soir, le théâtre nordique, au théâtre contemporain), elles étudient le principe d'adhésion du spectateur et sa part de créativité. Au fil des expériences, se révèle le pouvoir de la pensée du spectateur sur la proposition théâtrale et donc pourquoi pas sur notre propre vie.

À l'heure où les différentes formes théâtrales se jaugent parfois avec sévérité, où nous situons-nous dans l'évolution des arts de la scène? Vers quelle genre de proposition allons-nous glisser après la forme contemporaine qui privilégie l'ici et maintenant et l'écriture de plateau? Les enjeux pour le public sont-ils toujours les mêmes? Quelles sont les attentes du spectateur lorsqu'il fait l'acte de sortir de chez lui pour aller au théâtre, ce soir? Hélène Cattin et Sandra Gaudin mènent l'enquête, ça va barder!

**Écriture:** Sandra Gaudin et Hélène Cattin

**Oeil extérieur:** Christian Scheidt

**Jeu:** Sandra Gaudin, Hélène Cattin, Bernard Amaudruz

**Scénographie:** Christophe Pitoiset, Cie un Air de Rien

**Lumières:** Christophe Pitoiset

**Costumes:** Eléonore Cassaigneau

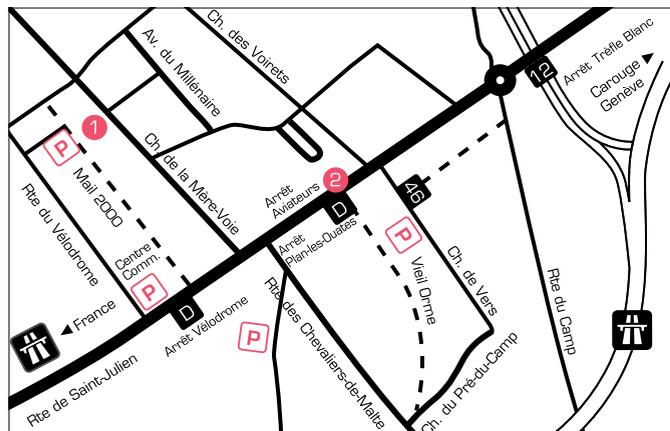
**Son:** Bernard Amaudruz

**Maquillages:** Sonia Geneux

**Perruques:** Olivier Schawalder

Espace Vélodrome / 1h10

## ACCÈS



### Espace Vélodrome ①

Chemin de la Mère-Voie 60 – 1228 Plan-les-Ouates

Bus D (arrêt Vélodrome)

Parking souterrain en face de la salle

### La Julienne ②

Maison des arts et de la culture,

Route de Saint-Julien 116 – 1228 Plan-les-Ouates

Tram 12 (arrêt Trèfle Blanc), 5 minutes à pied

Bus D (arrêt Aviateurs)

Parking en face de la salle, Place des Aviateurs

Plus de renseignements sur [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)



Cette association à but non lucratif permet aux utilisateurs de se rassembler afin d'entreprendre des trajets en commun.

L'inscription est gratuite sur [www.e-covoiturage.ch](http://www.e-covoiturage.ch)

### Accueil du public

Petite restauration et boissons diverses sont proposées à l'Espace Vélodrome ou à La Julienne, 1h avant le début des représentations, pendant les entractes, ainsi qu'après la fin des spectacles.

Les salles sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Merci de bien vouloir prendre contact avec le service culturel au préalable afin de vous accueillir au mieux.

## BILLETTERIE

### Points de vente (dès le 8 juin 2017)

En ligne sur le site Internet [www.plan-les-ouates.ch/culture](http://www.plan-les-ouates.ch/culture)

#### A l'accueil de la Mairie de Plan-les-Ouates

Route des Chevaliers-de-Malte 3 – Plan-les-Ouates – T +41 (0) 22 884 64 00

Du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30,

le mercredi sans interruption

Paiement comptant en francs suisses, cartes Maestro ou Postcard

#### A la Fnac

Locations en Suisse: magasins Fnac et [www.fnac.ch](http://www.fnac.ch)

Genève Balexert: 27, avenue Louis-Casaï – T +41 (0) 22 979 44 44

Genève Rive: 16, rue de Rive – T +41 (0) 22 816 12 12

En France et Belgique: magasins et réseaux Fnac.

Liste des adresses sur [www.fnac.com](http://www.fnac.com)

#### Sur le lieu des spectacles

Paiement comptant seulement, en francs suisses de préférence.

La billetterie de chaque spectacle sera ouverte 1h avant le début de la représentation.

**Pour le spectacle «SO YOU CAN FEEL», merci de bien vouloir acheter vos places individuelles auprès de La Bâtie-Festival de Genève (uniquement).**

Dès le 20 juin, billetterie en ligne sur [www.batie.ch](http://www.batie.ch)

Dès le 28 août à 12h00, billetterie centrale, à la Maison communale de Plainpalais, rue de Carouge 52, 1205 Genève – T. +41 22 738 19 19

#### Sont acceptés en ligne, à la Mairie et sur place:

- Les Chèques Culture: [www.plan-les-ouates.ch/chequier\\_culture](http://www.plan-les-ouates.ch/chequier_culture) (sauf en ligne)
- La carte 20ans/20francs: [www.20ans20francs.ch](http://www.20ans20francs.ch)
- La Carte Gigogne: permet à chaque enfant ou jeune faisant partie d'une famille d'au moins trois enfants d'avoir une réduction. [www.ge.ch/gigogne](http://www.ge.ch/gigogne)

## A NOTER

Les billets ne sont ni remboursés, ni remplacés en cas de perte.

Les places ne sont pas numérotées. Les billets sont transmissibles, en respectant les catégories de tarifs. Les enfants doivent obligatoirement être accompagnés d'un adulte.

Pour certains spectacles, nous nous réservons le droit de refuser l'entrée de la salle aux retardataires.

Veillez à respecter l'âge minimum d'accessibilité aux spectacles.

## TARIFS

### Tarifs des places individuelles

Plein tarif	Fr. 22.-
Réductions (AVS/AI/Chômeurs/Étudiants/ Abonnés annuels UNIRESO*)	Fr. 16.-
Enfants jusqu'à 15 ans	Fr. 12.-
20ans/20francs	Fr. 10.-
Carte Gigogne*	Fr. 8.-

### Tarifs spéciaux

*La Cantatrice chauve, Bled Runner, Omar Sosa et Seckou Keita*

Plein tarif	Fr. 35.-
Réductions (AVS/AI/Chômeurs/Étudiants/ Abonnés annuels UNIRESO*)	Fr. 26.-
Enfants jusqu'à 15 ans	Fr. 22.-
20ans/20francs	Fr. 20.-
Carte Gigogne*	Fr. 18.-

\* Sauf à la Fnac

Tarif réduit pour les abonnés annuels unireso sur présentation de l'abonnement / SwissPass

### TARIF FAMILLE (quel que soit le nombre de personnes)

*Boîte à gants, Pop up, L'Ô, Goupil*

Tarif unique «Bambino» (par personne) Fr. 10.-

### Tarifs groupes

Des tarifs préférentiels sont proposés aux groupes sur demande auprès du service culturel (dès 10 personnes).

### Représentations scolaires

*Boîte à gants*, vendredi 29.09.2017 - 10h00 et 14h00

*Pop up*, vendredi 01.12.2017 - 15h00

*L'Ô*, vendredi 19.01.2018 - 10h00 et 15h00

*Goupil*, vendredi 09.03.2018 - 10h00 et 14h00

Les enseignant-e-s souhaitant participer avec leurs élèves à l'un de ces spectacles sont invités à prendre contact avec le service culturel.

THÉÂTRE  
CONCERTS  
DANSE  
JEUNE PUBLIC  
HUMOUR

SAISON  
culturelle  
PLAN-LES-OUATES  
17  
18

ABONNEZ-  
VOUS



## Bulletin de commande d'abonnement

Saison culturelle de Plan-les-Ouates 2017 - 2018

**A remplir intégralement en indiquant le nombre de billets désirés et à renvoyer à:** Commune de Plan-les-Ouates – Service culturel – Case postale 17 – 1228 Plan-les-Ouates

Merci de choisir 5 spectacles minimum par personne.

Spectacles	Choix de date	Plein tarif (nombre)	Réduction* (nombre)	Enfant* (nombre)	20ans./20.-* (nombre)	Gigogne* (nombre)
So you can feel	13.09.17 21h00					
Ah-Hou Cha Cha Cha	22.09.17 20h00					
<b>Boîte à gants B</b>	<b>**</b>					
La Cantatrice chauve	20.10.17 20h00					
Piers Faccini	09.11.17 20h00					
<b>Pop Up B</b>	<b>**</b>					
Zatar	13.12.17 20h00					
<b>LÔ B</b>	<b>**</b>					
Hérétiques	<b>**</b>					
C'est (un peu) compliqué d'être l'origine du monde	23.02.18 20h00					
<b>Goupil B</b>	<b>**</b>					
Bled Runner	21.03.18 20h00					
Omar Sosa et Seckou Keita	28.03.18 20h00					
B.A.B.A.R (le transparent noir)	12.04.18 20h00					
Au théâtre ce soir	<b>**</b>					
<b>Totaux</b>						

### B Spectacles Bambino

\* Merci de nous adresser une pièce justificative

\*\* Merci d'indiquer la date et/ou l'heure désirée (voir spectacles)

Les billets hors abonnement doivent être achetés à l'un des points de vente (p. 37).

### Coordonnées

Nom: ..... Prénom: .....

Rue: ..... No: .....

NP: ..... Lieu: .....

Téléphone: ..... Portable: .....

Courriel: .....

Je m'engage à payer la facture qui me sera adressée dès réception des billets.

Lieu et date: ..... Signature: .....

### Partie réservée à l'administration

n° abonné ..... enregistrement  billets  facture

## ABONNEMENTS

Dès 5 spectacles choisis par personne, profitez de tarifs avantageux et gagnez du temps tout en composant votre abonnement. Avant le début du spectacle, un accès prioritaire vous sera proposé dans la salle ce qui vous donnera libre choix de votre place.

### Tarifs des places abonnement (dès 5 spectacles), par spectacle

Plein tarif Fr. 20.-  
Réductions\* Fr. 12.- [ Fr. 8.- pour les spectacles Bambino

Enfants jusqu'à 15 ans Fr. 8.-  
20ans./20francs Fr. 6.-  
Carte Gigogne Fr. 5.-

\* (AVS, AI, chômeurs, étudiants)

**Sur Internet** ([www.plan-les-ouates.ch/culture](http://www.plan-les-ouates.ch/culture), sous «Saison culturelle», puis «Abonnements»)

- Payez votre abonnement en ligne, sélectionnez au moins 5 spectacles et imprimez vos billets. Pour les réductions, merci de préparer une pièce justificative à l'entrée du spectacle. Celle-ci peut vous être demandée.

**Par voie postale**, en complétant le bulletin de commande en page 40

- Choisissez 5 spectacles au minimum par personne.
- Indiquez le nombre de personnes pour chaque catégorie. Attention: pour bénéficier d'une réduction (AVS, AI, chômeurs, étudiants, 20ans./20francs, carte Gigogne) une photocopie d'une pièce justificative doit être envoyée avec le bulletin.
- Retournez le bulletin de commande au service culturel de Plan-les-Ouates, Case postale 17, 1228 Plan-les-Ouates.
- Dès réception de ce dernier, une facture et les billets des spectacles que vous aurez choisis seront directement adressés par la poste à votre domicile. Vous n'aurez ainsi pas à vous déplacer ni à attendre, tout en bénéficiant de tarifs avantageux.

## A NOTER

Il est possible de rajouter un ou plusieurs spectacles en cours de Saison au tarif abonné (dans la limite des places disponibles).

Si vous étiez déjà abonné à la Saison 16-17 et que votre pièce justificative n'a pas changé, il est inutile de nous la renvoyer.

## Renseignements billetterie

Service culturel de Plan-les-Ouates

Par téléphone: +41 (0) 22 884 64 60

Par courriel: [culture@plan-les-ouates.ch](mailto:culture@plan-les-ouates.ch)

## MANIFESTATIONS DU SERVICE CULTUREL DE PLAN-LES-OUATES 2017-18

---

Fête de la Musique	23 et 24 juin 2017
Cinéma en plein air	6 et 20 juillet, 10 et 24 août 2017
Théâtre en plein air	12 juillet et 16 août 2017
Exposition «Le Grand Genève, regards d'habitants»	Du 28 juillet au 25 août 2017
Fête des 10 ans de La Julienne	25 août 2017
Exposition en plein air Lancy/Plan-les-Ouates	Du 2 septembre au 29 octobre 2017
Visites guidées	23 septembre et 1 <sup>er</sup> octobre 2017
Les Mercredis du cinéma	8, 15, 22 et 29 novembre 2017
Le Petit Festival	18 et 19 novembre 2017
La Brisolée à La Julienne	30 novembre 2017
Sirop dansant	10 décembre 2017
Le Petit Black Movie	13 septembre, 4 octobre, 15 novembre, 20 décembre 2017
Le Week-end musical	24 et 25 mars 2018
La Cour des Contes	27 avril au 6 mai 2018

## AUTRES MANIFESTATIONS CULTURELLES SUR LA COMMUNE DE PLAN-LES-OUATES

---

Plein-les-Watts Festival	Les 17, 18 et 19 août 2017
Les Festiv'Baroqueries	Du 20 au 27 août 2017
Plan-les Bouge	23 septembre 2017
Festival Rock d'Arare	Les 6 et 7 octobre 2017
Onex Plan-les'Arts (Récup'Art)	Du 21 au 24 septembre 2017
La Revue des Saltimbanques	Du 3 au 12 novembre 2017
Onex Plan-les'Arts (Marché de Noël)	25 et 26 novembre 2017
Marionnettes les Croquettes	28 février, 3 et 4 mars 2018
Théâtre Boîte à Sel	Du 8 au 17 mars 2018

## FESTIVAL COULEURS D'ENFANCE!

COULEURS  
D'ENFANCE!  
le festival des 0-6 ans

Pour initier l'enfant aux arts, nous vous convions à la seconde édition du festival *Couleurs d'enfance!* en mars 2018 sur le territoire du Genevois français et suisse. Cette programmation adaptée pour les petits de 0 à 6 ans vous invite à rêver, à créer et à partager en famille autour du livre, de spectacles, de films mais aussi d'ateliers enfant ou parent, le tout saupoudré de douceur!

Toute la programmation bientôt en ligne sur  
[www.st-julien-en-genevois.fr](http://www.st-julien-en-genevois.fr)



# SAISON CULTURELLE DE PLAN-LES-OUATES 17-18

Espace Vélodrome chemin de la Mère-Voie 60

La Julienne route de Saint-Julien 116

<b>So you can feel</b>	danse	me 13 septembre 2017	21h00 Esp. Vélodrome
<b>Ah-Hou Cha Cha Cha</b>	humour	ve 22 septembre 2017	20h00 Esp. Vélodrome
<b>Boîte à gants B</b>	spectacle musical	sa 30 septembre 2017 dim 1 <sup>er</sup> octobre 2017	10h30 et 16h30 Esp. Vélodrome 10h30 et 16h30 Esp. Vélodrome
<b>La Cantatrice chauve</b>	théâtre	ve 20 octobre 2017	20h00 Esp. Vélodrome
<b>Piers Faccini</b>	concert	je 9 novembre 2017	20h00 Esp. Vélodrome
<b>Pop Up B</b>	théâtre	sa 2 décembre 2017 dim 3 décembre 2017	16h30 Esp. Vélodrome 16h30 Esp. Vélodrome
<b>Zatar</b>	concert	me 13 décembre 2017	20h00 Esp. Vélodrome
<b>L'Ô B</b>	théâtre musical	sa 20 janvier 2018 dim 21 janvier 2018	10h30 et 16h30 Esp. Vélodrome 10h30 et 16h30 Esp. Vélodrome
<b>Hérétiques</b>	danse	je 1 <sup>er</sup> février 2018 ve 2 février 2018	20h00 Esp. Vélodrome 20h00 Esp. Vélodrome
<b>C'est (un peu) compliqué d'être l'origine du monde</b>	théâtre	ve 23 février 2018	20h00 Esp. Vélodrome
<b>Goupil B</b>	théâtre	sa 10 mars 2018 dim 11 mars 2018	16h00 La Julienne 16h00 La Julienne
<b>Bled Runner</b>	humour	me 21 mars 2018	20h00 Esp. Vélodrome
<b>Omar Sosa et Seckou Keita</b>	concert	me 28 mars 2018	20h00 Esp. Vélodrome
<b>B.A.B.A.R (le transparent noir)</b>	théâtre	je 12 avril 2018	20h00 Esp. Vélodrome
<b>Au théâtre ce soir</b>	théâtre	me 16 mai 2018 je 17 mai 2018	20h00 Esp. Vélodrome 20h00 Esp. Vélodrome

Retrouvez toutes les manifestations culturelles sur [www.plan-les-ouates.ch/culture](http://www.plan-les-ouates.ch/culture)



[www.ge.ch/gigogne](http://www.ge.ch/gigogne)



CHEVALERIE  
CULTURE